



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 227

Seduta del

Sitzung vom

27/04/2020

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
FRANCH MONICA	Assessora / Stadträtin	X	
LORENZINI MARIA LAURA	Assessora / Stadträtin	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
KONDER STEPHAN	Assessore / Stadtrat	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**TARIFFE "ESTATE RAGAZZI/BAMBINI"
AL LIDO DI BOLZANO**

**TARIFE FÜR "KINDERFERIEN" IM
FREIBAD BOZEN**

Gli Assessori Juri Andriollo, Monica Franch, Angelo Gennaccaro, Stephan Konder, Maria Laura Lorenzini partecipano alla Seduta in videoconferenza.

Die Stadträte Juri Andriollo, Monica Franch, Angelo Gennaccaro, Stephan Konder, Maria Laura Lorenzini nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

PREMESSO:

che il Comune di Bolzano è proprietario della struttura sportivo-ricreativa della piscina coperta K. Dibiasi e Lido, sita in Viale Trieste 21 a Bolzano;

che ogni estate, nel periodo di vacanza scolastica, l'Ufficio Scuola e Tempo Libero del Comune di Bolzano promuove ed organizza le iniziative estive "Estate Ragazzi" ed "Estate Bambini" che si svolgono nei centri ludici presso i plessi scolastici in collaborazione con le associazioni e cooperative cittadine e che comprendono anche gite giornaliere al Lido di Bolzano;

che con delibera di Giunta n. 184 del 22.03.2006, confermata poi con delibera di Giunta n. 922 del 01.12.2009, per questa attività promossa e sostenuta dall'Amministrazione comunale, è stata stabilita una tariffa forfettaria di € 6.500,00 + IVA per l'utilizzo del lido di Bolzano da parte dei gruppi partecipanti alle iniziative "Estate Ragazzi/Bambini" per l'intero periodo di attività (di norma da fine giugno a fine luglio) che il Servizio Sport fattura all'Ufficio Scuola e tempo libero;

a partire dall'estate 2019 l'Amministrazione comunale ha delegato alle associazioni e cooperative cittadine alcuni aspetti dell'organizzazione di questa iniziativa; nello specifico ha demandato il reclutamento del personale, l'organizzazione delle attività ludico-ricreative e la gestione dei centri ludici, mantenendo comunque un programma conforme a quello delle edizioni passate;

per questo motivo non vi sono più i presupposti per l'applicazione di una tariffa forfettaria a carico dell'Ufficio Scuola e tempo libero, bensì è più adeguato fatturare ad ogni singola associazione sulla base degli effettivi ingressi al lido di Bolzano, ad un prezzo agevolato;

PRÄMISSE:

Die Gemeinde Bozen ist Eigentümerin der Sport- und Freizeitanlage, das das Hallenbad K.Dibiasi und das Freibad umfasst, welche sich in der Triester Straße 21 in Bozen befinden.

Jedes Jahr unterstützt und organisiert das Amt für Schule und Freizeit der Stadt Bozen während der Schulferien die Initiativen "Estate Ragazzi" und "Kinderferien", welche in den Spielorten der Schulen in Zusammenarbeit mit verschiedenen Vereinen und Genossenschaften der Stadt durchgeführt werden. Dazu gehören auch Tagesausflüge in das Bozner Freibad.

Mit Stadtratsbeschluss Nr. 184 vom 22.03.2006 bestätigt mit Stadtratsbeschluss Nr. 922 vom 01.12.2009 wurde für diese von der Gemeinde geförderte und unterstützte Tätigkeit ein Pauschalbetrag von 6.500,00 € zzgl. MWST. für die Nutzung des Bozner Freibades für alle an den Initiativen "Estate Ragazzi-Kinderferien" teilnehmenden Gruppen festgelegt, und zwar für den gesamten Zeitrahmen (im Normalfall von Ende Juni bis Ende Juli), welcher von der Dienststelle Sport an das Amt für Schule und Freizeit fakturiert wurde.

Mit Sommer 2019 hat die Gemeindeverwaltung einige organisatorische Aspekte dieser Initiative an die Vereine und Genossenschaften übertragen. In speziellen wurde die Anwerbung des Personals, die Organisation der Spiel- und Freizeit-Aktivitäten sowie die Führung der Spielzentren übertragen, wobei das Programm jenem der bisherigen Ausgaben der Initiative entspricht.

Aus diesem Grund bestehen nicht mehr die Voraussetzungen für die Anwendung des Pauschaltarifs zu Lasten des Amtes für Schule und Freizeit, sondern es scheint angebracht, den einzelnen Vereinen aufgrund der getätigten Eintritte ins Bozner Freibad einen begünstigten Tarif zu verrechnen.

si propone quindi, a seguito di specifico confronto con l'Ufficio Scuola e tempo libero, l'approvazione di una tariffa agevolata per bambino sopra i 4 anni di € 2,50 IVA inclusa; gli accompagnatori invece pagheranno la tariffa ridotta prevista da tariffario vigente pari a € 4,00 IVA inclusa;

Daher wird nach Absprache mit dem Amt für Schule und Freizeit ein begünstigter Tarif für Kinder über 4 Jahre von € 2,50 inkl. MWST vorgeschlagen, für die BegleiterInnen hingegen wird der reduzierte Eintritt von 4,00 € inkl. MWST (laut geltender Tariftabelle) verrechnet.

Tutto ciò premesso

Dies vorausgeschickt

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

und nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol

**ad unanimità di voti
la Giunta Comunale
delibera**

**beschliesst
der Stadtrat
einstimmig**

a) di approvare le tariffe agevolate per l'ingresso al Lido di Bolzano nell'ambito delle iniziative del Comune di Bolzano di "Estate Ragazzi" ed "Estate Bambini" organizzate dalle associazioni e cooperative cittadine di € 2,50 IVA inclusa per bambini sopra i 4 anni e di € 4,00 IVA inclusa per gli accompagnatori, a partire dall'estate 2020;

a) die begünstigten Tarife für den Zugang zum Freibad ab dem Sommer 2020 im Rahmen der von der Gemeinde getragenen Initiative „Estate Ragazzi – Kinderferien“, welche von Vereinen und Genossenschaften organisiert werden, zu genehmigen, welche für Kinder über 4 Jahren 2,50 € (inkl. MWST) und für die Begleitpersonen 4,00 € (inkl. MWST) betragen;

b) di approvare le modalità di pagamento degli importi per singola associazione, sulla scorta degli effettivi ingressi al lido, tramite emissione di fattura da parte del Servizio Sport alla fine del periodo di riferimento;

b) die Zahlungsmodalität, dass die Beträge anhand der effektiven Eintritte im Freibad den einzelnen Vereinen am Ende des Bezugszeitraumes von Seiten der Dienststelle Sport in Rechnung gestellt werden, zu genehmigen;

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet